

ANCHORAGE SCHOOL DISTRICT
ANCHORAGE, ALASKA

ASD MEMORANDUM #246 (99-00)

April 10, 2000

TO: SCHOOL BOARD

FROM: OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

SUBJECT: INSTRUCTIONAL MATERIALS APPROVAL: WORLD
LANGUAGES

RECOMMENDATION:

It is the Administration's recommendation that the School Board approve and authorize the Superintendent to purchase the recommended textbooks and program materials, as delineated on the attached list, for the secondary World Languages courses.

PERTINENT FACTS:

The World Languages Review Committee was formed in November of 1998 for the purpose of program review and revision. This content area was last reviewed in 1980. The review process led to the development of a World Languages Framework and to the revision and rewrite of course descriptions in the area. The Frameworks and revised course descriptions were approved by the School Board on January 24, 2000 [ASD Memorandum #178 (99-00)].

The work of the Committee continued with a comprehensive review of instructional materials to find and identify materials that support the Frameworks. This review was accomplished through language specific sub-committees for French, German, Japanese, Latin, Russian and Spanish. Membership on the committees included teachers, community members, parents, students and administrators.

The language specific sub-committees met regularly and solicited information from a variety of sources, including classroom teachers from other districts, to gain more familiarity with the materials under review. The sub-committees used selection criteria consistent with the Frameworks to evaluate textbooks and support materials, including multimedia. Additionally, several teachers piloted materials and provided input into the selection process. Committee members also attended technology workshops that introduced up-to-date interactive CD ROM and video programs. Each of the language specific sub-

committees seriously considered student input and provided students opportunities to practice with multimedia and encouraged specific feedback on all aspects of the textbooks.

The instructional materials recommended for purchase support a proficiency-based curriculum. The emphasis is on communication, on what students can do with the target language, both within and beyond the classroom walls. Committee members are encouraged by the quality of new materials for world languages. Textbooks and ancillaries alike are culturally rich, authentic and motivating for students. Student comments about the materials included remarks such as ". . . reactions to people, places and culture are authentic . . . they don't Americanize" and ". . . stressed listening skills, at a natural rate of speed, seemed like real talking, not staged."

The language specific sub-committees recommend one textbook series for middle school through high school level III and lists of supplementary texts for levels IV, and V and for Advanced Placement. The sub-committees advocate for one series in order to support an articulated extended sequence beginning in the middle school; accommodate students who move from school to school within the District; and facilitate district-wide professional development and collaboration among language teachers as they work with new materials. There is high level of excitement among students and teachers about the adoption recommendation that will greatly update the instructional materials and support the "communicative" classrooms.

The recommendations for purchase have been submitted to the Executive Directors for Curriculum and Evaluation, Middle School, and High School Education, and to Middle School and High School Principals for their input and direction. Community/parent, student and Bilingual Program staff members actively participated on the language specific review sub-committees. Materials were also submitted to the Anchorage Council of PTAs for their review. To this point, there have been no negative reactions or comments.

Funds to purchase the recommended World Languages textbooks/materials are included in the adopted FY 1999-2000 Financial Plan.

BC/CC/JG/FS

Prepared by: Janice Gullickson, Coordinator, World Languages
Fred Stofflet, Executive Director, Curriculum and Evaluation

Approved by: Carol Comeau, Assistant Superintendent, Instruction

ATTACHMENT

Materials Recommended for FRENCH

**Courses: Middle School Electives 1A and 1B
High School I, II, III, IV, V, Advanced Placement**

French 1A and 1B Middle School and French I High School

Textbook

Allez, Viens!, Level 1, Holt, Rinehart and Winston, 1998

French II and III High School

Textbooks

Allez, Viens!, Levels 2 and 3, Holt, Rinehart and Winston, 1998

Multimedia Materials

Allez, Viens! Interactive CD-ROM Program, Levels 1, 2, 3, Holt, Rinehart and Winston, 1998

Allez, Viens! Videodisc Program, Levels 1, 2, 3, Holt, Rinehart and Winston, 1998

Allez, Viens! Audiocassette Program, Levels 1, 2, 3, Holt, Rinehart and Winston, 1998

Allez Viens! Video Program, Levels 1, 2, 3, Holt Rinehart and Winston, 1998

Allez Viens! Teaching Transparencies: situation and maps, Levels 1, 2, 3, Holt Rinehart and Winston, 1998

Other Source Materials

Premiers Mots, Série 1, 2, Les éditions Scholastiques

La Collection Benjamin, Les éditions Scholastiques

Livres d'activités Benjamin, Les éditions Scholastiques

Je peux lire!, niveau 1, 2, 3, Les éditions Scholastiques

Pile ou Face, Les éditions Scholastiques

Pourquoi, Les éditions Scholastiques

Multimedia Materials for French IV

Dictionnaire Hachette Multimédia, Continental Book Company

Other Source Materials for French IV

Rhinocéros, Continental Book Company

Littératures en Contexte: Le Monde Francophone, Holt, Rinehart and Winston

French for Oral and Written Review, Holt, Rinehart and Winston,

Littérature Française: Textes et Contextes, Tome I, Holt, Rinehart and Winston

Other Source Materials for French IV (Continued)

Images un, deux, trois, McDougal Littell
Premiers Poèmes, National Textbook Company
Littérature moderne du monde francophone, National Textbook Company
A la Découverte du Petit Prince, National Textbook Company
Le Petit Prince, National Textbook Company
Le Bossu de Notre-Dame, National Textbook Company
La Farce de Maître Pathelin, National Textbook Company
Candide ou l'Optimisme, National Textbook Company
Le Fantôme de l'Opéra, National Textbook Company
Le Comte de Monte-Cristo, National Textbook Company
Les Trois Mousquetaires, National Textbook Company
Carmen Culture Unit, National Textbook Company
Conversational French, National Textbook Company
At Home Abroad French, National Textbook Company
Au courant, National Textbook Company
A Vous de Parler, National Textbook Company
Reprise, National Textbook Company
Paroles, Continental Book Company
Le Petit Nicolas, Continental Book Company
Petit Nicolas a des Ennuis, Continental Book Company
Le Petit Nicolas et les Copains, Continental Book Company
Les Récrés du petit Nicolas, Continental Book Company
Les Vacances du petit Nicolas, Continental Book Company
Bescherelle: Complete Guide to Conjugating, Continental Book Company
Dictionnaire de la Langue Française, Continental Book Company
Cassell's French Dictionary, National Textbook Company

Multimedia Materials for French V

Larousse Multimédia Junior, Continental Book Company

Other Source Materials for French V

Littérature Française: Textes et Contextes, Tome II, Holt, Rinehart and
Winston
Trésors du temps, Glencoe
Contes et légendes du Québec, National Textbook Company
Contes et légendes de France, National Textbook Company
Contes et légendes du monde francophone, National Textbook Company
La Cantatrice chauve, suivie de La Leçon, Continental Book Company
Poèmes, Continental Book Company
Caligula suivi de Le Malentendu, National Textbook Company
Antigone, National Textbook Company
La Guerre de Troie n'aura pas lieu, National Textbook Company
Petit Larousse Illustré en Couleurs, Continental Book Company
Larousse de poche, National Textbook Company

Other Source Materials for French Advanced Placement

Advanced Placement French, Continental Book Company

Une Fois pour toutes, National Textbook Company

Littérature Francophone, Continental Book Company

Littératures francophones du Monde Arabe, Continental Book Company

Littératures francophones d'Asie et du Pacifique, Continental Book Company

Littératures francophones d'Afrique Centrale, Continental Book Company

Littératures francophones d'Europe, Continental Book Company

L'Etranger, Continental Book Company

La tragédie du roi Christophe, Continental Book Company

L'aventure ambiguë, Continental Book Company

La rue cases-nègres, Continental Book Company

Tous les Poèmes pour le Cours Avance, Continental Book Company

La Chanson de Roland, National Textbook Company

Phèdre, Continental Book Company

Materials Recommended for GERMAN

**Courses: Middle School Electives 1A and 1B
High School I, II, III, IV, V, Advanced Placement**

German 1A and 1B Middle School and German I High School

Textbook

Komm mit!, Level 1, Holt, Rinehart and Winston, 2000

German II and III High School

Textbooks

Komm mit!, Levels 2 and 3, Holt, Rinehart and Winston, 2000

Multimedia Materials

***Komm mit! Interactive CD-ROM Program*, Levels 1, 2, 3, Holt, Rinehart and Winston, 2000**

***Komm mit! Audiocassette Program*, Levels 1, 2, 3, Holt, Rinehart and Winston, 2000**

***Komm mit! Video Program*, Levels 1, 2, 3, Holt Rinehart and Winston, 2000**

***Komm mit! Teaching Transparencies: situation and maps*, Levels 1, 2, 3, Holt Rinehart and Winston, 2000**

Other Source Materials

Weit und Breit Project Book, National Textbook Company

Heidi, Gessler Publishing

Wilhelm Tell, Gessler Publishing

Graded German Reader: Erste Stufe, McDougal-Littell

Auf nach Deutschland, Klett

Other Source Materials for German IV, V, Advanced Placement

Deutsche Sagen und Legenden, National Textbook Company

Von Weisen und Narren, National Textbook Company

Von Helden und Schelmen, National Textbook Company

Das Max und Moritz Buch, National Textbook Company

Schemata: Lesestrategien, National Textbook Company

Der Weg Zum Lesen, National Textbook Company

Die Deutschen, Holt, Rinehart and Winston

Stimmen eines Jahrhunderts, Holt Rinehart and Winston

Alles in Allem, Vol 1,2, Bringgs, Engel,Doyle

Die Geschichte der Anne Frank, Gessler

Materials Recommended for JAPANESE

**Japanese Courses: Middle School Electives 1A and 1B
High School I, II, III, IV, V, Japanese for Fluent Speakers**

Textbooks

Adventures in Japanese, Levels 1 and 2, Cheng & Tsui Company, 1998

Mirai, Japanese for Advanced Levels, Cheng & Tsui Company, 1995

Yookoso! Japanese for Advanced Levels, McGraw Hill, 1999

Other Source Materials

Kodansha's Furigana, English/Japanese Dictionary, Kodansha International
Press, 1999

Materials Recommended for LATIN

Latin Courses: High School I, II, III, IV

Textbooks

Cambridge Latin Course, Units 1-4, Cambridge University Press: North American 3rd Edition, 1996

Other Source Materials

Fabulae Ancillantes, The North American Cambridge Classics Project Resources Center

Vesuvius & Other Latin Plays, Cambridge University Press

The Usborne Illustrated World History

The Romans

Latin Poetry for the Beginning Student, Scott Foresman-Addison-Wesley

Fabulae Romanae, Scott Foresman-Addison-Wesley

The Romans Speak for Themselves, Books 1, 2, Longman

Elementary Latin Dictionary, Oxford University Press

The New College Latin & English Dictionary, Amsco Publications

Materials Recommended for RUSSIAN

Russian Courses: Middle School Electives 1A and 1B High School I, II, III, IV, V

Textbooks

Face to Face, Levels 1, 2, National Textbook Company
Russian Faces and Voices, Level 3, Kendall/Hunt Publishing Company, 1995
Mir Russkikh: The World of the Russians, Level 4, Kendall/Hunt Publishing Company, 1997

Multimedia Materials

Russian Faces: Language and People Video Package, National Textbook Company
Russian Faces and Voices: AudioTapes, Kendall/Hunt Publishing Company
Visit to Russia: Friends and Places, Videocassette Program, Basil Products
In Search of Orlovsky: A Video Mystery Videotape Program

Other Source Materials

Russian Face to Face Readings and Dialogues, National Textbook Company
Language Learning Cards, Levels I and II, Basil Products
Ya Khochu Govorit Po-Russkij, A.T. Publishing and Printing, Inc.
The Russian Reference Grammar, National Textbook Company
English-Russian; Russian-English Dictionary, John Wiley & Sons
Smirnitsky, Russian-English Dictionary
Mueller, English-Russian Dictionary
Russian Historical Reader with Exercises, Global Press
Russian Area Reader, National Textbook Company
Everyday Conversations in Russian, National Textbook Company
The Russian Way, National Textbook Company
First Reader in Russian, National Textbook Company
Beginner's Russian Reader, National Textbook Company
Russian Intermediate Reader, National Textbook Company
Level A graded readers: Bez Svidetelej, Taman, Cuk i Gek, EMC/Paradigm
Level B graded readers: Petr I Petr, Spasibo zas vnimanie, EMC/Paradigm
Level C graded readers: Pikovaja Dama, Chozjain i rabotnik, Goluboe i zelenoe/Nekrasivaja, EMC/Paradigm

Materials Recommended for SPANISH

**Courses: Middle School Electives 1A and 1B
High School I, II, III, IV, V, Advanced Placement,
Spanish for Fluent Speakers**

Spanish 1A and 1B Middle School

Textbooks

Adelante, Level 1A, Holt, Rinehart and Winston, 1999
En camino, Level 1B, Holt, Rinehart and Winston, 1999

Multimedia Materials

Adelante/En camino Interactive CD-ROM Program, Holt, Rinehart and Winston, 2000
Adelante Videodisc Program, Holt, Rinehart and Winston, 2000
Adelante Audiocassette Program, Holt, Rinehart and Winston, 2000
Adelante Video Program, Holt Rinehart and Winston, 2000
Adelante Teaching Transparencies, Holt Rinehart and Winston, 2000
En camino Videodisc Program, Holt, Rinehart and Winston, 2000
En camino Audiocassette Program, Holt, Rinehart and Winston, 2000
En camino Video Program, Holt Rinehart and Winston, 2000
En camino Teaching Transparencies, Holt Rinehart and Winston, 2000

Spanish I, II, and III High School

Textbooks

¡Ven Conmigo!, Levels 1, 2, 3, Holt, Rinehart and Winston, 2000

Multimedia Materials

¡Venconmigo! Interactive CD-ROM Program, Levels 1, 2, 3, Holt, Rinehart and Winston, 2000
¡Venconmigo! Videodisc Program, Levels 1, 2, 3, Holt, Rinehart and Winston, 2000
¡Venconmigo! Audiocassette Program, Levels 1, 2, 3, Holt, Rinehart and Winston, 2000
¡Vencomigo! Video Program, Levels 1, 2, 3, Holt Rinehart and Winston, 2000
¡Venmigo! Teaching Transparencies: situation and maps, Levels 1, 2, 3, Holt Rinehart and Winston, 2000

Other Source Materials for Spanish IV and V

En Contacto-gramática en acción, Holt, Rinehart and Winston
Conexiones: comunicación y cultura, Prentice Hall
Encuentros maravillos: Gramática a través de la literatura, Prentice Hall
Conversación y repaso, Holt, Rinehart and Winston
Civilizaciones y cultura, Holt, Rinehart and Winston

Other Source Materials for Spanish IV and V (Continued)

Literatura y arte, Holt, Rinehart and Winston
El punto en cuestión, National Textbook Company
Interacciones, Holt, Rinehart and Winston
Lecturas periodísticas,
La Catrina, National Textbook Company
La Catrina: El último secreto, National Textbook Company
Misterios, problem solving for intermediate students, Longman
Leyendas mexicana, National Textbook Company
Cuentos españoles contemporáneos, National Textbook Company
Cuentos puertorriqueños, National Textbook Company
Leyendas de Puerto Rico, National Textbook Company
Leyendas de España, National Textbook Company
Leyendas cubanas, National Textbook Company
Breves cuentos hispanos, Prentice Hall
Crónica de una muerte anunciada, Longman
Cassell's Spanish Dictionary, National Textbook Company
University of Chicago Spanish Dictionary, National Textbook Company

Multimedia Materials for Spanish IV and V

Everyday Situations in Spanish-Language Transparencies, National Textbook Company
Conexiones: comunicación y cultura, Interactive CD-ROM, Prentice Hall
Conexiones: comunicación y cultura Video Program, Prentice Hall

Other Source Materials for Spanish Advanced Placement

AP Spanish-A Guide for the Language Course, Longman
Listening Comprehension Skills for Intermediate and Advanced Students,
Prentice Hall
Galerías de arte y vida, Glencoe McGraw Hill
Una vez más, Prentice Hall
Repaso, A Complete Review of Spanish Grammar, Communication, and Culture, National Textbook Company
Interacciones, Holt, Rinehart and Winston
Paisajes, McGraw Hill
Abriendo pasos, Continental Book Company
Tesoro literario, Glencoe McGraw Hill

Other Source Materials for Spanish for Fluent Speakers

Español escrito, Prentice Hall
Sendas literarias, Heinle and Heinle
Pasajes lengua, McGraw Hill
Pasajes literatura, McGraw Hill
Pasajes cultura, McGraw Hill
Nuestro mundo, McDougal-Littell
Larousse diccionario-español/español, Continental Books

Other Source Materials for Spanish for Fluent Speakers (Continued)

Nosotros y nuestro mundo, Spanish for Spanish speakers I, II, Holt, Rinehart and Winston

Encuentros, introducción, primer curso, segundo curso, Holt, Rinehart and Winston